

Amo

Chapter 1

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
דְּבַר־יְהוָה אֲמַרְתִּי עָמוֹס אֲשֶׁר-הָיָה בְּנֹקְדִים מִתְּקוֹעַ אֲשֶׁר חָזָה עַל-יִשְׂרָאֵל וּבְיָמַי
jour Israël sur voir qui Tekoa brûlant il-était qui Amos paroles-de
[H3117](#) [H3478](#) [H2372](#) [H8620](#) [H5349](#) [H1961](#) [H5986](#) [H1697](#)
לְפָנַי עֲזִיָּה מֶלֶךְ-יְהוּדָה וּבְיָמָיו יָרֹבְעָם בֶּן-יֹאשׁ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל שְׁנַתִּים לְפָנַי
devant année Israël roi Joël fils Jéroboam et-jour Juda roi Ozias
[H6440](#) [H8141](#) [H3478](#) [H4428](#) [H3101](#) [H3379](#) [H3117](#) [H3063](#) [H4428](#) [H5818](#)

הַרְעַשׁ:
tremblement
[H7494](#)

Les paroles d'Amos, qui était d'entre les bergers de Thekoa, qu'il a vues touchant Israël, aux jours d'Ozias, roi de Juda, et aux jours de Jéroboam, fils de Joas, roi d'Israël, deux ans avant le tremblement de terre.

2
וַיֹּאמֶר וַיְהִי וְיִהְיֶה מִצִּיּוֹן יִשְׁאָג וּמִירוּשָׁלַם יִתֵּן קוֹלוֹ וְאָבֵלוּ נְאוֹת
et-il-dit l'Éternel Sion l'Éternel rugir et-de-Jérusalem il-donnera voix et-Abel
[H0559](#) [H3068](#) [H6726](#) [H7580](#) [H3389](#) [H5414](#) [H0056](#) [H4999](#)
הָרְעִים וַיִּבֶשׂ רֹאשׁ הַכַּרְמֶל: פ
le-mauvais et-desséché tête le-Carmel (*)
[H3001](#) [H3760](#)

Et il dit : L'Éternel rugit de Sion, et de Jérusalem il fait entendre sa voix ; et les pâturages des bergers mènent deuil, et le sommet du Carmel est séché.

3
כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה בְּחַרְצוֹת הַכַּרְמֶל אֶת-הַגִּלְעָד: וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא
ainsi a-dit l'Éternel sur trois sur quatre ne...pas
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H7969](#) [H6588](#) [H1834](#) [H0702](#) [H3808](#)
אֲשִׁיבֵנוּ עַל-רוּשָׁם בְּחַרְצוֹת הַכַּרְמֶל אֶת-הַגִּלְעָד: וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא
retourner sur battre or fer toi le-Galaad
[H7725](#) [H1758](#) [H1270](#) [H0853](#) [H1568](#)

Ainsi dit l'Éternel : À cause de trois transgressions de Damas, et à cause de quatre, je ne révoquerai pas [mon arrêt] ; parce qu'ils ont foulé Galaad avec des traîneaux de fer.

4
וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּבַיִת חַזָּאֵל וְאָכְלָה אֶרְמְנוֹת בֶּן-הַדָּד:
et-envoyer feu dans-la-maison Hazaël et-manger forteresse Ben-Hadad
[H7971](#) [H0784](#) [H2371](#) [H0398](#) [H0759](#) [H1130](#)

Et j'enverrai un feu dans la maison de Hazaël, et il dévorera les palais de Ben-Hadad ;

5
וְשִׁבַּרְתִּי וְשִׁבַּרְתִּי בְּרִיחַ דָּמָשֶׁק וַהֲכַרְתִּי יוֹשֵׁב מִבְּקַעַת-אָוֶן וְתוֹמְדָה שִׁבְט
et-briser et-briser verrou Damas et-retrancher habitant plaine force et-soutenir tribu
[H7665](#) [H1280](#) [H1834](#) [H3772](#) [H3427](#) [H1237](#) [H0206](#) [H8551](#) [H7626](#)
מִבֵּית עַדְן וְגִלְיָה עַם-אַרָם קִירָה אָמַר יְהוָה: פ
de-la-maison temps et-révéler peuple Kir a-dit l'Éternel (*)
[H1540](#) [H0758](#) [H0559](#) [H3068](#)

et je briserai la barre de Damas, et, de la vallée d'Aven je retrancherai l'habitant, et de Beth-Éden, celui qui tient le sceptre ; et le peuple de la Syrie ira en captivité à Kir, dit l'Éternel.

6 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי עֵזָה וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא

ne...pas quatre et-sur Gaza transgression trois sur l'Éternel a-dit ainsi

[H3808](#) [H0702](#) [H5804](#) [H6588](#) [H7969](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

וְאֲשִׁיבֵנּוּ עַל-הַגְּלוֹתָם וְגָלוֹת שְׁלֹמָה לְהַסְגִּיר לְאֶדוֹם:

retourner sur révéler exil entière fermer pour-Édom

[H7725](#) [H1540](#) [H1546](#) [H8003](#) [H5462](#) [H0123](#)

Ainsi dit l'Éternel : À cause de trois transgressions de Gaza, et à cause de quatre, je ne le révoquerai point, parce qu'ils ont emmené captive la captivité tout entière, pour la livrer à Édom ;

7 וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת עֵזָה וְאָכְלָהּ אֶרְמֹנֶיהָ:

et-envoyer feu muraille Gaza et-manger forteresse

[H7971](#) [H0784](#) [H2346](#) [H5804](#) [H0398](#) [H0759](#)

mais j'enverrai un feu dans les murs de Gaza, et il dévorera ses palais ;

8 וְהִכַּרְתִּי יוֹשֵׁב מִאֲשְׁדוֹד וְתוֹמְךָ שְׁבַט מִאֲשַׁקְלוֹן וְהָשִׁיבוֹתַי יָדַי עַל-

et-retrancher habitant Asdod et-soutenir tribu et-retourner mains-de sur

[H3772](#) [H3427](#) [H0795](#) [H8551](#) [H7626](#) [H0831](#) [H7725](#) [H3027](#)

וְאֶכְרֹן וְאֶבְרֹן שְׂאֲרֵית פְּלִשְׁתִּים אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה: פ

Ekron et-périr reste Philistins a-dit le-Seigneur l'Éternel (*)

[H6138](#) [H0006](#) [H7611](#) [H6430](#) [H0559](#) [H0136](#) [H3069](#)

et je retrancherai d'Asdod l'habitant, et d'Askalon celui qui tient le sceptre ; et je tournerai ma main contre Ékron, et le reste des Philistins périra, dit le Seigneur, l'Éternel.

9 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי-צָר וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא

ne...pas quatre et-sur Tyr transgression trois sur l'Éternel a-dit ainsi

[H3808](#) [H0702](#) [H6865](#) [H6588](#) [H7969](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

וְאֲשִׁיבֵנּוּ עַל-הַסְגִּירָם וְגָלוֹת שְׁלֹמָה לְאֶדוֹם וְלֹא זָכְרוּ בְרִית אֶחָיִם:

retourner sur fermer exil entière pour-Édom et-ne...pas se-souvenir alliance frère

[H7725](#) [H5462](#) [H1546](#) [H8003](#) [H0123](#) [H3808](#) [H2142](#) [H1285](#) [H0251](#)

Ainsi dit l'Éternel : À cause de trois transgressions de Tyr, et à cause de quatre, je ne le révoquerai point, parce qu'ils ont livré la captivité tout entière à Édom, et ne se sont pas souvenus de l'alliance fraternelle ;

10 וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת צָר וְאָכְלָהּ אֶרְמֹנֶיהָ: פ

et-envoyer feu muraille Tyr et-manger forteresse (*)

[H7971](#) [H0784](#) [H2346](#) [H6865](#) [H0398](#) [H0759](#)

mais j'enverrai un feu dans les murs de Tyr, et il dévorera ses palais.

11 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי אֶדוֹם וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא

ne...pas quatre et-sur Édom transgression trois sur l'Éternel a-dit ainsi

[H3808](#) [H0702](#) [H0123](#) [H6588](#) [H7969](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

וְאֲשִׁיבֵנּוּ עַל-רִדְפוֹ בְּחַרְבַּ אָחִיו וְשָׁחַת רַחֲמִיּוֹן וַיִּטְרַף לְעַד

retourner sur poursuivre par-l'épée frère et-détruire et-déchirer pour-jusqu'à

[H7725](#) [H7291](#) [H2719](#) [H0251](#) [H7843](#) [H2963](#) [H5703](#)

אָפוּ וְעָבְרָתוּ שְׁמֵרָה נֶצַח:

colère et-colère garder pour-toujours

[H0639](#) [H5678](#) [H8104](#) [H5331](#)

Ainsi dit l'Éternel : À cause de trois transgressions d'Édom, et à cause de quatre, je ne le révoquerai point, parce qu'il a poursuivi son frère avec l'épée, et a étouffé la miséricorde, et que sa colère déchira sans fin, et qu'il garda sa fureur à toujours.

פ	בְּצָרָה:	אַרְמְנוֹת	וְאָכְלָה	בְּתִימָן	אֵשׁ	וְשִׁלַּחְתִּי	12
(*)	Botsra	forteresse	et-manger	Téman	feu	et-envoyer	
	H1224	H0759	H0398	H8487	H0784	H7971	

Et j'enverrai un feu sur Théman, et il dévorera les palais de Botsra.

אַרְבָּעָה	וְעַל-	עַמּוֹן	בְּנֵי-	פְּשָׁעֵי	שְׁלֹשָׁה	עַל-	יְהוָה	אָמַר	כֵּן	13
quatre	et-sur	Ammon	fils-de	transgression	trois	sur	l'Éternel	a-dit	ainsi	
H0702		H5983		H6588	H7969		H3068	H0559	H3541	
גְּבוּלָם:	אֶת-	הִרְחִיב	לְמַעַן	הַגָּלְעָד	הַרְוֹת	בְּקַעַם	עַל-	אֲשִׁיבֶנּוּ	לֹא	
frontière	toi	élargir	afin-que	le-Galaad	enceinte	fendre	sur	retourner	ne...pas	
H1366	H0853	H7337	H4616	H1568		H1234		H7725	H3808	

Ainsi dit l'Éternel : À cause de trois transgressions des fils d'Ammon, et à cause de quatre, je ne le révoquerai point, parce qu'ils ont fendu le ventre aux femmes enceintes de Galaad, afin d'élargir leurs frontières ;

מִלְחָמָה	בְּיוֹם	בְּתַרְוֵעָה	אַרְמְנוֹתֶיהָ	וְאָכְלָה	רַבָּה	בְּחוֹמַת	אֵשׁ	וְהִצַּתִּי	14
guerre	au-jour	cri-de-guerre	forteresse	et-manger	grande	muraille	feu	et-allumer	
H4421	H3117	H8643	H0759	H0398	H7237	H2346	H0784	H3341	
							בְּסֵעַר		
							בְּיוֹם		
							au-jour	dans-la-tempête	
							H3117		

et j'allumerai un feu dans les murs de Rabba, et il dévorera ses palais, au milieu des cris au jour de la bataille, au milieu de la tempête au jour du tourbillon ;

פ	יְהוָה:	אָמַר	יַחְדָּו	וְשָׂרָיו	הוּא	בְּגוּלָה	מֶלֶךְ	וְהִלְךְ	15
(*)	l'Éternel	a-dit	ensemble	et-prince	il	exil	roi	et-le-va!	
	H3068	H0559		H8269	H1931	H1473	H4428	H1980	

et leur roi ira en captivité, lui et ses princes ensemble, dit l'Éternel.